

[sic] – časopis za književnost, kulturu i književno prevođenje

<http://www.sic-journal.org>

Sveučilište u Zadru

## 5. Poziv za suradnju: Umjetnost i subverzivnost

Prilikom rasprava o umjetnosti, bez obzira o kojem se njezinom obliku, izrazu, kontekstu, žanru ili bilo kojoj drugoj temeljnoj odrednici radi, jedno od ključnih pitanja koje se nameće kao važno jest pitanje njezine povezanosti sa stvarnošću, njezinog značenja za našu svakodnevicu, kao i pitanje njezina utjecaja na prošle, sadašnje, a ponekad i buduće društvene i kulturne aspekte našeg života. Stalnim iznalaženjem novih oblika pojavnosti, neprekidnim proširivanjem i rušenjem različitih društvenih granica, koje su u stvari samonametnuta ograničenja, umjetnost (bez)uspješno podriva sve što joj se nađe na putu, stvarajući pritom različite pristupe uobičajenim rutinama i percepcijama ili čak u potpunosti rušeći tradicionalna poimanje određenog društvenog segmenta ili fenomena.

S tim na umu, u svom petom izdanju *[sic] – časopis za književnost, kulturu i književno prevođenje* kao temu donosi artikulaciju subverzivnosti kroz umjetnost pritom želeći istražiti načine na koje se različiti umjetnički oblici i forme, od književnosti, filma, kazališta, vizualnih umjetnosti, itd. suprotstavljaju i odbacuju uvriježene koncepte i mišljenja. Pored toga, ovaj broj želi istražiti odnos između subverzivnosti i kakofonije postmodernih diskursa, a sve u pokušaju da locira i pojmi poziciju subverzivnog čina u suvremenom društvu i kulturu, zajedno s mogućim komparativnim analizama prošlih i sadašnjih umjetničkih transgresija te da na taj nači doprinese razumijevanju ovog sveprisutnog fenomena.

Prihvaćaju se radovi koji navedenoj temi pristupaju iz niza različitih disciplina poput književne teorije, kulturalnih studija, teorije književnog prevođenja, lingvistike, antropologije, sociologije, povijesti, itd.

Pored znanstvenih i stručnih radova, članaka i eseja na zadanu temu, *[sic] – časopis za književnost, kulturu i književno prevođenje* poseban naglasak stavlja na književno prevođenje kao jedan od oblika komunikacije između kultura te tretira prevođenje kao vrstu umjetničkog stvaralaštva sličnu kreativnom pisanju. Na svojim stranicama stoga objavljujemo radove iz područja književnog prevođenja koji pokrivaju širok raspon tema od autorstva u prevođenju, etike prevođenja, pitanja vjernosti i izostanka iste, kulturalnog prevođenja, prevođenja s malih jezika, itd. do specifičnih problema koji se pojavljuju u pojedinim prevodilačkim projektima. Pored akademskih radova koji se bave nekom od gorepomenutih tema, potičemo objavljivanje prijevoda književnih djela (kratka proza, odlomci iz romana i dramskih tekstova, poezija, esejistika, eksperimentalni prijevodi sa svih stranih jezika na hrvatski i/ili engleski) popraćenih uvodnim tekstovima koji se bave specifičnim problemima koji se pojavljuju u procesu prevođenja a koje se može promatrati i analizirati iz perspektive književnog prevođenja.

Prijavu i sažetak potrebno je poslati na e-mail adresu uredništva do **1. srpnja 2012.**, a gotove članke do najkasnije **1. rujna 2012.** Dužina sažetka ne bi trebala iznositi više od jedne kartice teksta.

Radovi se mogu slati u elektronskom obliku kao privitak na email adresu časopisa: **contact@sic-journal.org** ili u tiskanom obliku na adresu uredništva: **[sic] – časopis za**

**književnost, kulturu i književno prevođenje, Sveučilište u Zadru, 23000 Zadar** sa sljedećim podacima i prilogima:

- Podaci o autoru, kontakt adresa i email adresa, afilijacija, kratka biografija
- Rukopis djela prilagođen MLA standardima
- Bibliografija prema MLA standardima
- Prilozi (ilustracije, grafički prikazi, itd.) na kraju dokumenta s precizno označenim mjestima svakog grafičkog priloga u tekstu
- Kratka biografija izvornog autora i prevoditelja (samo za djela u prijevodu)
- Tekst izvornika (samo za djela u prijevodu)
- Dopuštenje za objavljivanje u elektronskom obliku

Preferira se opseg radova (s bibliografijom i prilogima) od 15 do 20 autorskih kartica (1 kartica = 1800 znakova s razmacima). Radovi moraju biti napisani na računalu i spremljeni u .doc ili .rtf formatu (Times New Roman, veličina slova 12 točaka, dvostruki prored) i uređeni prema MLA standardima citiranja i navođenja korištene literature i bibliografije.

Radovi pristigli bez navedenih podataka i priloga ili poslani na drukčiji način neće biti uzeti u razmatranje. U obzir dolaze samo neobjavljeni radovi i radovi koji nisu na razmatranju u drugim časopisima.

Priloženi rukopisi znanstvenih i stručnih radova prolaze međunarodnu recenziju, a objavljuju se na engleskom i/ili hrvatskom jeziku. Obavijest s odgovorom o prihvatanju ili neprihvatanju rada ili pak mogućim korekcijama proizašlim iz recenzija članaka šaljemo emailom u roku od 60 dana od primitka rada.

Uredništvo pridržava pravo da rukopis redakcijski prilagodi jezičnim standardima i propozicijama časopisa. Rukopisi se ne vraćaju.

Predviđeni datum publikacije je 15. listopada 2012.